

ABSTRAKSI

ANALISIS KONTRASTIF VERBA *SURU* DALAM BAHASA JEPANG DENGAN MELAKUKAN/BERBUAT DALAM BAHASA INDONESIA

(Aji Jihad Muhammad Syahid, 2014, 99 halaman)

Verba *suru* memiliki makna yang luas bila dibandingkan dengan verba *melakukan*. Sebaliknya, *melakukan* dalam bahasa Indonesia bila diterjemahkan ke dalam bahasa Jepang, memiliki makna yang sempit. Pada dasarnya, verba *suru* memiliki makna melakukan suatu perbuatan atau tindakan. *Suru* dalam bahasa Indonesia bisa berarti mengerjakan, melakukan, mengadakan/melaksanakan, menjadikan. *Melakukan* dalam bahasa Indonesia bisa dipadankan dengan verba *suru*, *yaru*, dan *okonau* dalam bahasa Jepang tergantung objek yang ada dibelakangnya. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif kontrastif.

Kata kunci: melakukan, *suru*, analisis kontrastif

ABSTRACT

CONTRASTIVE ANALYSIS SURU VERB IN JAPANESE TO MELAKUKAN (DO) IN INDONESIAN

(Aji Jihad Muhammad Syahid, 2014, 99 pages)

Verb *suru* has broad significance when compared to the verbs *melakukan* (do). Instead, *Melakukan* in Indonesian when translated into Japanese, has a narrow meaning. Basically, the verb *suru* have meaning perform an act or acts. *Suru* in Indonesian could mean do, do, make some event, make something. Doing the Indonesian can be paired with the verb *suru*, *yaru*, and *okonau* in Japanese according objects behind them. The method used in this research is descriptive method of contrastive.

Keyword: *melakukan* (do), *suru*, contrastive analysis